

Prekladateľ: Mgr. Radovan Lauf, Teplická 2179/55, 058 01 Poprad
Zadávateľ: Centrum Jazykov s.r.o., Cukrová 14, 813 39 Bratislava
Číslo spisu/objednávky:

PREKLAD číslo 60/2025
z jazyka nemeckého do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Výpis z registra trestov

Počet strán prekladanej listiny: 1
Počet strán preloženej listiny: 1
Počet vyhotovení: 1

Miesto a dátum: Poprad, 08.04.2025

Übersetzer: Mgr. Radovan Lauf, [REDACTED] 058 01 Poprad
Auftraggeber: Centrum Jazykov s.r.o., Cukrová 14, 813 39 Bratislava
Aktenzeichen / Auftragsnummer:

ÜBERSETZUNG Nummer 60/2025
aus dem Deutschen ins Slowakische

Betreff der Übersetzung: Auszug aus dem Strafregister

Anzahl der Seiten des zu übersetzenden Dokuments: 1
Anzahl der Seiten des übersetzten Dokuments: 1
Anzahl der Ausfertigungen: 1

Ort und Datum: Poprad, 08.04.2025



BULLETIN N°3
AUSZUG N°3

CASIER JUDICIAIRE
DU
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Strafregisteramt
des
Großherzogtums Luxemburg

Loi modifiée du 29 mars 2013 relative à l'organisation du casier judiciaire
Abgeändertes Gesetz vom 29. März 2013 über die Regelung des Strafregisters

OSWALD Marc Jean Roger

né(e) à
geboren zu

[REDACTED]

le
am

[REDACTED]

demeurant à
wohnhaft zu

[REDACTED]

NEANT
nicht eingetragen

Des informations sur les extraits du casier judiciaire sont disponibles sur le portail web de la Justice.
Informationen über Strafregisterauszüge stehen im Internetportal der Justiz zur Verfügung.
(<http://www.justice.public.lu/fr/affaires-penales/casier-judiciaire>)

Fait à Luxembourg, le 19/03/2025
Ausgestellt zu Luxemburg, den 19/03/2025

Document généré électroniquement avec signature électronique
Elektronisch erstelltes Dokument mit elektronischer Signatur

Gouv✓**Check**



Vérifiez l'authenticité du document avec **GouvCheck**
Überprüfen Sie die Echtheit des Dokumentes mit **GouvCheck**
Iwwerprüift d'Echtheit vum Dokument mat **GouvCheck**



BULLETIN N°3
VÝPIS Č. 3

CASIER JUDICIAIRE
DU
GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

Kancelária registra trestov

Luxemburského veľkovoľvodstva

Loi modifiée du 29 mars 2013 relative à l'organisation du casier judiciaire
Novelizovaný zákon z 29. marca 2013 o úprave registra trestov

OSWALD Marc Jean Roger

né(e) à
narodený v

██████████

le
dňa

██████████

demeurant à
bytom

██████████

NEANT

nemá záznam

Des informations sur les extraits du casier judiciaire sont disponibles sur le portail web de la Justice.
Informácie o výpisoch z registra trestov sú dostupné na internetovom portáli justície.
(<http://www.justice.public.lu/fr/affaires-penales/casier-judiciaire>)

Fait à Luxembourg, le 19/03/2025
Vydané v Luxemburgu, 19. marca 2025

Document généré électroniquement avec signature électronique
Elektronicky vytvorený dokument s elektronickým podpisom



Vérifiez l'authenticité du document avec **GouvCheck**
Overte si pravosť dokumentu pomocou **GouvCheck**
Iwverpréift d'Echtheit vum Dokument mat **GouvCheck**

;

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad / prekladateľský úkon som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore pre nemecký jazyk, pod evidenčným číslom 971485.

Prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod poradovým číslom 60/2025

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu / prekladateľského úkonu.

Podpis prekladateľa:

ÜBERSETZUNGSKLAUSEL

Ich habe die Übersetzung / Übersetzungsakt als Übersetzer erstellt, der in der Liste der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik in der Abteilung für deutsche Sprache unter der Registrierungsnummer 971485 eingetragen ist.

Der Übersetzungsakt ist im Tagebuch unter Nummer 60/2025 eingetragen.

Die zu übersetzende Dokumente stimmen mit den übersetzten Dokumenten überein.

Zugleich erkläre ich, dass ich mir der Folgen einer bewusst falschen Übersetzung / Übersetzungshandlung bewusst bin.

Unterschrift des Übersetzers: